

AUDIENCIAS POR ZOOM CON UN INTÉRPRETE

ANTES DE LA AUDIENCIA JUDICIAL

Instrucciones para usuarios con dominio limitado del idioma inglés

- Usted recibirá una invitación por correo electrónico para una reunión por video de Zoom. Esa reunión de “Zoom” será su audiencia judicial que se efectuará por video. El correo electrónico incluirá un enlace para acceder a la audiencia por video o un número de teléfono y contraseña (ID), como también la fecha y hora de su audiencia.

El día de su audiencia.

- Encuentre un lugar tranquilo y sin ruido y por favor no camine ni cambie de lugar durante la audiencia.
- Si puede, use auriculares o audífonos con un micrófono incorporado.
- Por favor silencie su micrófono a menos que tenga que hablar: para silenciarlo, seleccione el símbolo del micrófono hasta que esté tachado. El botón está en la esquina izquierda inferior del menú de navegación de la pantalla de “Zoom.”
- Vístase con ropa adecuada para una audiencia en un Tribunal.

Como unirse a la audiencia.

- Si se conecta por video, haga clic en el URL (dirección de internet) para la reunión debajo de “Unirse a la Reunión de Zoom” (Join Zoom Meeting, en inglés) en la invitación que recibió por correo electrónico.
 - Por favor ingrese su nombre completo para mostrar quien es.
 - Seleccione que quiere conectarse por audio y video, luego presione Unirse (Join).
 - Su pantalla va a decir, “Espere a que el anfitrión le permita entrar” (Wait for the host to let you in.). Esto significa que está en el lugar correcto, en una sala virtual de espera. Algunas audiencias tardan más de lo previsto, lo que hace que las otras audiencias tengan que empezar más tarde.
- Si se conecta por teléfono, marque el número de teléfono que aparece en la invitación.
 - Tan pronto oiga que alguien habla, ponga el número de ID de la reunión (meeting ID) y después presione el botón #.
 - Cuando oiga que alguien habla otra vez, presione el botón #.
 - Entonces estará en la audiencia judicial. Si hay silencio o música, está en la sala virtual de espera y el Tribunal lo dejará entrar cuando estén listos para su causa.
 - Recibirá un mensaje automatizado que le avisa que su micrófono está apagado (Mute). Le pedirán que seleccione “desactivar” (“Unmute”) o que presione *6 para oírle hablar.

Como trabajar con un Intérprete asignado/a por el Tribunal.

Version diciembre 2020; junio 2021; julio 28, 2022

- Es posible que al comienzo de la audiencia, el/la intérprete hable brevemente con usted en su idioma para confirmar que pueden oír y entenderse.
- Es posible que el/la oficial judicial o su abogado/a le haga preguntas preliminares; el/la intérprete las interpretará y luego interpretará sus respuestas. Si usted tiene preguntas, el/la interprete las interpretará.
- Zoom tiene una función que permite la interpretación simultánea, o sea, interpretar al español al mismo tiempo que se hable en inglés. El/la intérprete le explicará cómo utilizar esta función antes de activarla. El/la intérprete también le dará instrucciones de cómo seleccionar el canal de su idioma.
- Una vez que la función de interpretación se active, dependiendo del aparato que utilice, haga clic a lo siguiente para poder entrar al canal de su idioma:
 - En una computadora – Haga Clic en la esfera abajo a la derecha 
 - En la App del teléfono – Haga Clic en los 3 puntos abajo a la derecha  luego en “Language Interpretación”
 - En una Tableta – Haga Clic en los 3 puntos abajo a la derecha  luego en “Language Interpretación”
 - Si participa llamando por teléfono – la función de Interpretación no está disponible, pero el intérprete todavía puede interpretar por teléfono.
- Seleccione el canal de su idioma. El/la intérprete se unirá a usted en el mismo canal para interpretar simultáneamente.
- Si tiene una pregunta para el Tribunal mientras está en el canal de su idioma, pregúntele al intérprete, y el/la intérprete interpretará su pregunta para el/la oficial judicial.
- Es posible que el/la intérprete le pida que cambie del canal de su idioma al inglés. Esto es para que el Tribunal pueda oír su pregunta o testimonio si no le oyen mientras está en el canal de español.

Salas auxiliares (Breakrooms, en inglés)

- Durante la audiencia, si quiere hablar con su abogado en privado o confidencia, lo/a pasarán a una sala auxiliar una vez que oficial judicial dé permiso. La función para la interpretación simultanea no funciona en las Salas Auxiliares, pero el/la intérprete puede interpretar usando el modo consecutivo (se interpreta después de que se habla).
- El anfitrión lo invitará a que se una a una Sala Auxiliar.
 - Si participa por video, seleccione Pasar a la Sala Auxiliar (Join o Join Break-Out Room).
 - Si participa por teléfono, no hay que hacer nada; pasa automáticamente.
- Cuando termina en la sala auxiliar, debe salir y volver a la audiencia principal.

Version diciembre 2020; junio 2021; julio 28, 2022

- Si está participando por video, para salir de la sala auxiliar seleccione el botón de color que dice “Salir” (“Leave” o “Leave Room) en la esquina de abajo y a la derecha de la pantalla. Le va a preguntar otra vez; haga clic en “Dejar o salir de la sala auxiliar” (“Leave the Break-Out Room”)
- Si está participando por teléfono, para salir de la sala auxiliar presionando el “#” en su teclado.
- Al salir de una sala auxiliar, es posible que tenga que otra vez seleccionar el idioma para la interpretación. Si no aparece una ventana automáticamente, seleccione los tres puntos (...) y luego ‘More’. Esta opción se encuentra arriba o al pie de la pantalla, dependiendo del aparato. Luego seleccione “Language Interpretación” y después, el idioma de la interpretación.

Solución de problemas:

- Si el internet se desconecta, puede marcar el número de teléfono que aparece en la invitación de Zoom. Si se conecta a la audiencia mediante una llamada telefónica, no estará disponible la interpretación simultánea, pero el/la intérprete igual le puede interpretar en el modo consecutivo. Tenga un teléfono a mano para llamar por si se desconecta el internet.
- Si durante la audiencia por video, no puede conectarse al canal de su idioma, el anfitrión desactivará la función de interpretación completamente y la audiencia procederá sin la función. El/la intérprete interpretará en el modo consecutivo.
- Si tiene problemas con el audio de la computadora, utilice la herramienta de conversar (“chat”) en Zoom para enviarle un mensaje al intérprete y avisarle a los participantes que no puede oír.